

Ensemble vocal EXAUDI

Direction James Weeks

Réalisation informatique musicale Ircam Gilbert Nouno

**THOMAS TALLIS**

*Gaude gloriosa Dei Mater*, pour six voix

**BRIAN FERNEYHOUGH**

*Stelæ for Failed Time*, pour douze voix et électronique

**THOMAS TALLIS**

*In manus tuas*, pour cinq voix

*Salvator mundi*, pour cinq voix

*Loquebantur variis linguis*, pour sept voix

**BRIAN FERNEYHOUGH**

*Missa Brevis*, pour douze voix

PRODUCTION IRCAM, CENTRE POMPIDOU.

CORÉALISATION IRCAM / LES SPECTACLES VIVANTS - CENTRE POMPIDOU.

AVEC LE SOUTIEN DU BRITISH COUNCIL ET DE LA CAISSE DES DÉPÔTS.

**EXAUDI**  
Vocal Ensemble

**BRITISH  
COUNCIL**



## EXPOSITION TRACES DU SACRÉ

7 MAI - 11 AOÛT 2008

CENTRE POMPIDOU, GALERIE 1, NIVEAU 6

Brian Ferneyhough, figure centrale de la création contemporaine, auteur d'un *Motetus Absconditus* caché dans son unique opéra, rencontre le maître de la renaissance anglaise, Thomas Tallis, célèbre notamment pour la virtuosité d'un motet à quarante voix.

À l'instar de ce lointain prédécesseur, Brian Ferneyhough, inventeur d'une graphie complexe — une enluminure moderne — et passionné par l'alchimie, métamorphose l'écriture en tour de force polyphonique. *Stelæ for Failed Time*, la scène finale de son opéra *Shadowtime*, est un requiem qui s'achève sur la voix du compositeur, transformée par l'électronique et articulant les mots d'une langue inventée. Ce concert ouvre l'exposition « Traces du sacré » au Centre Pompidou.

### ■ INFORMATIONS PRATIQUES

Centre Pompidou - 75191 Paris cedex 04

00 33 (0)1 44 78 12 33

métro Hôtel de Ville, Rambuteau

### ■ HORAIRES

Exposition ouverte tous les jours, sauf le mardi, de 11h à 21h – Nocturnes les jeudis jusqu'à 23h

### ■ TARIFS

Tarif plein : 10 à 12 euros, selon période

Tarif réduit : 8 à 9 euros

Valable le jour même pour le Musée national d'art moderne et l'ensemble des expositions. Accès gratuit pour les adhérents du Centre Pompidou (porteurs du laissez-passer annuel).

### ■ RENSEIGNEMENTS

Billet imprimable à domicile [www.centrepompidou.fr](http://www.centrepompidou.fr)

MOT(ET)S CACHÉS

LUNDI 5 MAI, 20H30  
CENTRE POMPIDOU, GRANDE SALLE

# THOMAS TALLIS

## GAUDE GLORIOSA DEI MATER

---

### ANNÉE DE COMPOSITION

Entre 1540 et 1560

### EFFECTIF

Soprano, alto, 2 ténors, baryton, basse

### DURÉE

17 minutes

### ÉDITEUR

Cantiones Sacrae, deuxième livre

Cette antienne votive à six parties, dédiée à la Vierge Marie, a probablement été composée sous le règne d'Henri VIII, ou peut-être pendant la Restauration, sous le règne de la Reine Marie (1554-1558). Elle évoque les antiennes et les messes votives de Browne, Fayrfax et Taverner.

La texture de l'œuvre est donnée par l'addition d'un ténor aux cinq voix conventionnelles, comme parfois chez Mundy et Sheppard. Thomas Tallis utilise ici les traditionnels versets alternés, le tutti et le gymel (soprano et alto).

Les parties vocales de l'œuvre regroupent : *sexta pars* (soprano), *superius* (alto), *discantus* (ténor 1), *contratenor* (ténor 2), *ténor* (baryton) et *bassus* (basse). Les parties pour *sexta pars*, *superius* et *bassus* sont divisées en deux parties dans les sections *solī* de la pièce.

Le texte est sans doute une dévotion à la reine du Ciel et un hommage à la reine d'Angleterre.

*Gaude gloriosa Dei Mater, Virgo Maria vere honorificanda, quæ a Domino in gloria super cælos exaltata adepta es thronum.*

*Gaude Virgo Maria, cui angelicæ turmæ dulces in cælis resonant laudes: iam enim lætaris visione Regis cui omnia servantur.*

*Gaude concivis in cælis sanctorum, quæ Christum in utero illæsa portasti: igitur Dei Mater digne appellaris.*

*Gaude flos florum speciosissima, virga iuris, formæ morum, fessis cura, pes labentis, mundi lux, et peccatorum refugium.*

*Gaude Virgo Maria quam dignam laude celebrat ecclesia, quæ Christi doctrinis illustrata te Matrem glorificat.*

*Gaude Virgo Maria, quæ corpore et anima ad summum provecta es palacium: et, ut auxiliatrix et interventrix pro nobis miserimis peccatoribus, supplicamus.*

*Gaude Maria intercessorum adiutrix et dam-nandorum salvatrix celebranda.*

*Gaude sancta Virgo Maria cuius prole omnes salvamur a perpetuis inferorum suppliciis et a potestate diabolica liberati.*

*Gaude Virgo Maria Christi benedicta Mater, vena misericordiæ et gratiæ: cui supplicamus ut nobis pie clamantibus attendas, itaque tuo in nomine mereamur adesse cælorum regnum. Amen.*

Réjouis-toi, glorieuse mère de Dieu, Vierge Marie justement honorée, qui es exaltée par Dieu dans la gloire au-delà des cieux pour atteindre à ton trône.

Réjouis-toi, Vierge Marie, pour qui les douces louanges des phalanges célestes résonnent dans les cieux ; maintenant en effet tu te réjouis à la vue du roi que toutes choses servent.

Réjouis-toi, toi qui résides dans les cieux des saints, toi qui as porté le Christ dans tes entrailles ; et qui mérites donc le nom de Mère de Dieu.

Réjouis-toi, fleur des fleurs, à la beauté suprême, crosse de la loi, modèle de moralité, gardienne des faibles, soutien de ceux qui sont déçus, lumière du monde et refuge des pécheurs.

Réjouis-toi, Vierge Marie, que l'église célèbre justement de ses louanges, et qui te glorifie comme la mère qui incarne les doctrines du Christ.

Réjouis-toi, Vierge Marie, qui as été élevée corps et âme au plus haut des cieux : et toi qui es le soutien et l'intercesseur pour nous tous, misérables pécheurs, nous te prions.

Réjouis-toi, Marie, soutien reconnu de tous ceux qui intercèdent, ô toi qui sauves les condamnés.

Réjouis-toi, sainte Vierge Marie, dont le fils sauvera tous les morts de la punition éternelle, et les libérera de la souveraineté de Satan.

Réjouis-toi, Vierge Marie, sainte mère du Christ, instrument de miséricorde et de grâce, toi que nous prions instamment d'entendre nos cris ; afin que par ton nom nous puissions mériter d'accéder au royaume des cieux. Ainsi soit-il.

# BRIAN FERNEYHOUGH

## STELÆ FOR FAILED TIME

ANNÉE DE COMPOSITION

2001

EFFECTIF

3 sopranos, 3 altos, 3 ténors, 3 barytons  
et électronique

DURÉE

13 minutes

ÉDITEUR

Peters, Londres

*Cette pièce, commandée par Françoise et Jean-Philippe Billarant, a été réalisée à l'Ircam avec le concours de Gilbert Nouno pour la réalisation informatique musicale. Elle a été créée le 13 juin 2001 à l'Ircam, dans le cadre du festival Agora, par le Neue Vocalsolisten Stuttgart dirigé par Manfred Schreier.*

« Stela » (stèle) : une dalle de pierre dressée, utilisée dans le monde antique originellement comme pierre tombale mais également comme marque de consécration, commémoration ou délimitation.

Encyclopædia Britannica

Le philosophe Walter Benjamin a proposé une vision de l'histoire considérée comme une série d'aperçus intemporels et épiphoniques. Cette composition pour douze voix solistes et électronique cherche à ériger autour de cette image une double compréhension du temps : d'une part, comme une expérience de la fixation, tendant vers l'auto-commémoration, d'autre part, comme une dimension

susceptible d'échouer, soit par impossibilité de rencontrer les exigences implicites exercées sur ce temps, *in extremis*, par la société humaine, soit parce que le temps ne peut pas supporter l'appropriation totale par les événements à travers lesquels il se manifeste. Le temps, en termes musicaux, est le plus complètement, subversivement et triomphalement lui-même quand il rompt son accord tacite de solidarité avec ces matériaux musicaux, dans le but de s'offrir lui-même comme une présence soudaine d'« énergie ironique ». Vu sous cet angle, le dernier jour sur terre de Walter Benjamin fut un double échec du temps, considéré d'une part comme allégorie catastrophique d'une présence véritablement atemporelle et d'autre part, du point de vue de l'individu « en fin de course », comme la littérale et inébranlable facticité du temps.

*Stelæ for Failed Time* est la section finale d'une pièce de théâtre musical largement inspirée des écrits théoriques de Benjamin revus à travers ses dernières heures (et après). Le texte, écrit par le poète américain Charles Bernstein, est lui-même à plusieurs niveaux, se mouvant entre des contes enfantins naïfs et des grandes considérations sur la théorie de l'Allégorie de Benjamin.

Le sens tragique du temps qu'il incarne est celui d'une pure potentialité perpétuellement émasculée par son imbrication dans le réel, un peu comme l'illusion de la présence continue d'un membre amputé nous sensibilise aux dimensions perdues du réel.

*Car maintenant le temps est perdu*

*Maintenant le temps est acquis*

*Maintenant le temps est vide*

*Maintenant le temps est plein*

*Maintenant le temps est vécu*

*Maintenant le temps est creux*

*Maintenant le temps est fait*

*Maintenant le temps est pétrifié.*

Comme les stèles de l'Antiquité tendent à représenter ceux qu'elles commémorent comme des vivants pleinement engagés dans des activités emblématiques, la présente composition cherche à contenir un discours musical fluide et muable en une série de cinq tableaux ou blocs discrets. En assignant aux cinq blocs un nombre identique de mesures, j'ai cherché à souligner la nature conventionnelle ou arbitraire de leur structure globale dans le but de permettre aux événements à partir desquels ils sont assemblés d'émerger avec force dans leur qualité emblématique ou commémorative. Les matériaux électroacoustiques qui les accompagnent sont construits pour une large part à partir de paroles dont la base textuelle est traduite en un « langage de vecteurs négatifs » construit de ma propre imagination, dans le but de refléter au plus près la relation problématiquement mimétique entre parole

et réalité externe.

Je voudrais remercier Gilbert Nouno pour ses inestimables conseils et son assistance dans la préparation de la partie électroacoustique de cette pièce.

**Brian Ferneyhough**

# THOMAS TALLIS

## IN MANUS TUAS

### ANNÉE DE COMPOSITION

Aux alentours de 1575

### EFFECTIF

Soprano, alto, ténor, 2 basses

### DURÉE

2 minutes

### ÉDITEUR

Cantiones Sacrae, troisième livre

*In manus tuas met en musique un répons destiné à l'office des complies.*

Comme dans *Salvator mundi* et la plupart de ses motets en anglais, Thomas Tallis utilise ici une structure en ABB — c'est-à-dire deux parties dont la seconde est répétée —, sûrement dérivée de la structure en ABAB du répons.

*In manus tuas* diffère légèrement des autres motets du compositeur dans la mesure où il couvre vingt-deux notes, plutôt que dix-neuf ou vingt, et ne se prête donc pas à être exécuté avec des notes à tonalité duelle.

L'exécution par un chœur complet est prescrit par ce type de registre puisque ce sont les basses et les femmes qui atteignent respectivement les notes les plus graves et les plus aiguës.

### Alistair Dixon

Traduit de l'anglais par Aude Grandveau

*In manus tuas, Domine  
commendo spiritum meum  
Redemisti nos, Domine  
Deus veritatis*



Entre Tes mains, Seigneur  
je remets mon esprit  
Tu nous rachètes, Seigneur  
Dieu de vérité

# THOMAS TALLIS

## SALVATOR MUNDI

ANNÉE DE COMPOSITION

Aux alentours de 1575

EFFECTIF

Soprano, alto, 2 ténors, basse

DURÉE

3 minutes

ÉDITEUR

Cantiones Sacræ, premier livre

*Cet hymne est destiné à l'office des matines lors de la fête de l'Exaltation de la Croix.*

Cette adaptation de *Salvator mundi*, composée de trois versets polyphoniques, a probablement été écrite comme une fantaisie instrumentale par Thomas Tallis. C'est peut-être la plus impressionnante de ses œuvres en termes d'invention et de planification à grande échelle : la voix la plus haute ajoute au plain-chant une profusion décorative grandissante à travers les versets successifs, et dans chaque verset, les voix inférieures tissent une texture d'accompagnement imitatif qui exploite ce qui semble être un fonds inépuisable d'idées nouvelles.

La pièce est fondée sur le texte *When Jesus went into Simon the Pharisee's house* ; sa composition est celle d'un canon à l'octave entre les parties de soprano et de ténor à une distance de quatre mesures.

Traduit de l'anglais par Aude Grandveau

*Salvator mundi, salva nos ;  
qui per crucem et sanguinem redemisti nos,  
auxiliare nobis te deprecamur, Deus noster.*



Rédempteur du monde, sauve-nous ;  
toi qui nous a rachetés par ta croix et dans ton sang,  
viens à notre secours, nous t'en supplions,  
notre Dieu.

# THOMAS TALLIS

## LOQUEBANTUR VARIIS LINGUIS

### ANNÉE DE COMPOSITION

Après 1542

### EFFECTIF

2 sopranos, alto, 2 ténors, 2 basses

### DURÉE

4 minutes

### ÉDITEUR

Adam P. Cole

*Loquebantur variis linguis est une pièce liturgique, destinée aux services divins.*

Le texte est le répons consacré aux premières vêpres de la Pentecôte. Elle intègre le plain-chant à la polyphonie sous forme de *cantus firmus* monorythmique cité continuellement par une seule voix. Les autres voix de la texture tissent leur propre voile contrapuntique, faisant parfois référence à la mélodie du chant et, en d'autres occasions, par un développement de leur propre matériel indépendant. Les versets gardent le rôle de chant et ce sont les répons, situés entre eux, que Tallis accompagne d'une polyphonie.

Tallis utilise sept voix plutôt que les cinq traditionnelles, symbolisant les sept vertus de l'esprit de la Pentecôte, et permettant aux différentes « langues » de construire une texture complexe et expressive.

**Alistair Dixon**

Traduit de l'anglais par Aude Grandveau

*R. Loquebantur variis linguis apostoli, alleluia; magnalia Dei, alleluia.*

*V. Repleti sunt omnes Spiritu Sancto, et ceperunt loqui.*

*R. Magnalia Dei, alleluia.*

*V. Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.*

*R. Alleluia.*



*R. Les apôtres ont parlé en diverses langues, alléluia ; les œuvres merveilleuses de Dieu, alléluia.*

*V. Ils étaient pleins de l'Esprit Saint, et ils se sont mis à parler.*

*R. Les œuvres merveilleuses de Dieu, alléluia.*

*V. Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.*

*R. Alléluia.*



# BRIAN FERNEYHOUGH

## MISSA BREVIS

---

ANNÉE DE COMPOSITION

1969

EFFECTIF

3 sopranos, 3 altos, 3 ténors, 3 barytons

DURÉE

13 minutes

ÉDITEUR

Peters, Londres

*Cette pièce a été créée en mars 1974 au Festival de Royan par le chœur de la radio d'Hilversum dirigé par Marinus Voorberg.*

Commencée en 1968 et achevée un an plus tard, ma *Missa Brevis* constitue un premier essai de confrontation entre les structures cycliques développées dans mes œuvres instrumentales précédentes et les puissantes contraintes historiques, culturelles et formelles imposées par le texte spirituel canonique. Mon but était moins de réaliser une synthèse de ces deux éléments extrêmement divergents que d'atteindre un équilibre extrêmement instable, fébrile et provisoire au sein duquel les terrains d'expression de la musique et du verbe habiteraient des univers distincts sans jamais (pour autant) acquérir une parfaite autonomie.

Ainsi, chaque mouvement propose une solution différente au problème pérenne des relations texte et musique. Tandis que le *Kyrie* morcèle le texte jusqu'à ses syllabes constituantes, en les faisant

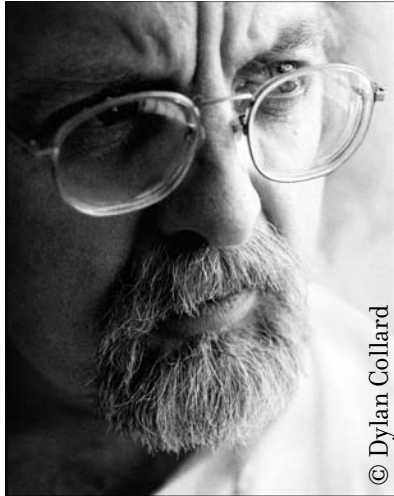
circuler d'un chanteur à l'autre, d'un premier groupe au groupe antiphonal, avec une sensation de mobilité complète, le *Gloria* travaille sur de plus larges unités sémantiques — en général de la longueur d'une ligne —, et les soumet à un important embellissement polyphonique. Souvent, deux lignes de texte sont présentées simultanément, réparties en général entre voix d'hommes et voix de femmes. Telles sont les « forces centrifuges » générées par cette condensation du texte. Vers la fin du mouvement, la fragile collaboration entre texte et musique commence à se dissoudre pour tendre vers un mode de profération purement parlé.

À mesure que progresse le travail, l'indépendance fonctionnelle et spatiale des trois quatuors vocaux s'affirme de plus en plus, jusqu'à ce que chacun d'entre eux, dans l'*Agnus Dei* final, se déploie librement, à l'initiative de l'un de ses membres, en contrepoint des autres dans son propre tempo.

**Brian Ferneyhough**

# BIOGRAPHIES

## COMPOSITEURS



### BRIAN FERNEYHOUGH

Né en Angleterre en 1943, Brian Ferneyhough se forme à l'école de musique de Birmingham et à l'Académie royale de musique de Londres. En 1968, il reçoit la bourse Mendelssohn et poursuit ses études à Amsterdam auprès de Ton de Leeuw puis auprès de Klaus Huber au conservatoire de Bâle.

Il commence dès lors à étendre sa renommée ; le concours Gaudeamus le récompense trois années de suite (1968-1970) pour *Sonatas for String Quartet*, *Epicycle* et *Missa Brevis*, et celui de la Société internationale pour la musique contemporaine (Pays-Bas) lui décerne une mention honorable pour *Firecycle Beta* (en 1972) et un prix spécial pour *Time and Motion Study II* (en 1974).

Brian Ferneyhough enseigne la composition à la Musikhochschule de Fribourg

(1973-1986), à l'école de musique de Milan, au conservatoire de La Haye et à l'université de Californie à San Diego. En janvier 2000, il rejoint l'université de Stanford où il est nommé professeur de musique peu après. Il donne également des cours à Darmstadt et à la Fondation Royaumont.

Ses œuvres sont données dans le monde entier et font l'objet d'une programmation régulière dans tous les grands festivals de musique contemporaine.

Son premier opéra, *Shadowtime*, est créé en 2004 à la Biennale de Munich. Il se fonde sur la vie de Walter Benjamin et explore les thèmes majeurs de ses œuvres ; la nature du langage, l'éventualité d'une politique gauchiste et le rôle de la matérialité dans l'art. Cet opéra est paru chez NMC Records en 2006.

Ses pièces récentes incluent un quatuor à cordes écrit pour le Quatuor Arditti, créé à Witten en 2005. Une nouvelle pièce orchestrale, *Plötzlichkeit*, est créée au festival de Donaueschingen en 2006. Actuellement, Brian Ferneyhough travaille sur une pièce pour ensemble qui sera créée par l'Ensemble Modern. Il reçoit le prix Ernst von Siemens en 2007.



Thomas Tallis, gravure de Niccolò Haym

## THOMAS TALLIS

Thomas Tallis (1505-1585) est le compositeur anglais le plus influent de sa génération et, aujourd'hui, le plus connu de la Renaissance. La dextérité, la polyvalence, l'intensité expressive et la beauté dramatique de sa musique capte inévitablement l'auditeur.

En 1532, Thomas Tallis devient organiste du prieuré bénédictin de Douvres, puis, cinq années plus tard, de l'église paroissiale de St Mary-at-Hill à Londres. Il est ensuite organiste de l'abbaye de Waltham dans l'Essex jusqu'à la dissolution de l'abbaye en 1540. En 1542, il est nommé gentilhomme de la Chapelle Royale — poste qu'il tient jusqu'à sa mort. Il compose alors pour Henry VIII, Édouard VI, Marie Tudor et Élisabeth I, qui lui confère, ainsi qu'à son disciple William Byrd, le monopole de l'édition de la musique vocale. En 1575, il participe à la publication du premier livre des *Cantiones Sacrae* de Byrd, pour lequel il compose seize des trente-six pièces.

Les œuvres de musique chorale latines sacrées font partie des pièces les plus réussies du compositeur dont la production compte de nombreux motets

en latin et en anglais. Sa création est dominée par l'idée mélodique et la polyphonie, qu'elle soit homophonique ou en imitation. Il ne s'intéresse pas spécialement à la technique du contrepoint, donnant alors à ses œuvres, un air de sérénité qui émane de la simplicité musicale.

La plupart des œuvres de Tallis sont dans la veine conservatrice, cependant quelques pièces illustrent la nature expérimentale du compositeur. Ceci inclut des pièces de consort et des compositions d'orgues dans lesquelles les techniques les plus extravagantes sont utilisées.

Ses deux œuvres les plus remarquables sont *Spem in alium*, splendide motet pour quarante voix indépendantes et les *Lamentations de Jérémie*. Cette pièce est unique non seulement dans le répertoire de Tallis, mais aussi comme pièce majeure de la musique anglaise de la Renaissance.

# BIOGRAPHIES

## INTERPRÈTES

### ENSEMBLE VOCAL EXAUDI

Fondé en 2002, EXAUDI est l'un des jeunes ensembles de musique contemporaine les plus illustres de Grande-Bretagne. Avec un répertoire allant d'Ockeghem à Ferneyhough et de Tallis à Xenakis, l'ensemble se produit avec succès au Royaume-Uni et en Europe, et a élaboré une discographie remarquable chez NMC.

Créé par James Weeks (chef d'orchestre) et Juliet Fraser (soprano), EXAUDI est établi à Londres et sélectionne ses chanteurs parmi les nouveaux talents les plus brillants du Royaume-Uni. Il fonctionne davantage comme un ensemble que comme un chœur – en général une voix par rôle, allant de trois à seize voix – et puise son inspiration dans la musique ancienne et ses sonorités puissantes et denses, idéales pour exécuter la musique contemporaine ornée de sons harmoniques. EXAUDI associe le nouveau à l'ancien et est sollicité pour ses interprétations tant de musique de la haute renaissance que de musique baroque.

La musique nouvelle est au cœur du répertoire d'EXAUDI. L'ensemble donne les créations britanniques et mondiales d'œuvres notamment de Sciarrino, Rihm, Finnissy, Skempton, Ayres, Fox

et Saunders. Il soutient particulièrement les jeunes compositeurs – entre vingt et trente ans – et encourage le travail des grandes voix émergentes, comme Evan Johnson, John Habron, Chung Shih Hoh, James Weeks et Claudia Molitor.

EXAUDI collabore de plus en plus avec des solistes et des ensembles phares et se produit avec l'Ensemble ASKO, Apartment House, Anton Lukoszevieve, Rohan de Saram, Irvine Arditti et Fretwork.

EXAUDI se produit dans les festivals les plus renommés du Royaume-Uni ainsi qu'à l'Académie d'été internationale de Dartington, au Centre South Bank et à la National Portrait Gallery à Londres. Récemment, l'ensemble a développé des liens solides avec Aldeburgh Music et est apparu dans un grand nombre de concerts, retransmissions et résidences à partir de 2006.

EXAUDI est retransmis régulièrement sur la BBC et participe à des enregistrements d'œuvres de Michael Finnissy, Elisabeth Lutyens, Christopher Fox et Howard Skempton chez NMC. Il est de plus en plus demandé en Europe ; ses engagements récents incluent des

collaborations avec le CDMC à Madrid et ConTmpto à Gérone. EXAUDI a été sélectionné aux RPS Music Awards dans la catégorie « ensemble » en 2006 et 2007.

Ses projets à venir impliquent des enregistrements d'œuvres de Skempton et de Rihm, une tournée italienne avec le London Sinfonietta pour *The Last Supper* de Birtwistle et une nouvelle œuvre de soixante-dix minutes de Christopher Fox, commandée par la BBC pour le festival d'Huddersfield 2008.

EXAUDI reçoit le soutien de la Fondation pour la musique nouvelle de la Performing Rights Society (PRS).

[www.EXAUDI.org.uk](http://www.EXAUDI.org.uk)

## MUSICIENS PARTICIPANT AU CONCERT

### Sopranos

Juliet Fraser

Amy Haworth

Natalie Raybould

### Altos

Christopher Field

Polly May

Tom Williams

### Ténors

Jonathan Bungard

Stephen Jeffes

Tom Raskin

### Basses

Gareth Dayus-Jones

Jimmy Holliday

Jonathan Saunders





## **JAMES WEEKS** direction

Né à Blackburn en 1978, James Weeks étudie l'orgue et la musique au Queens' College à Cambridge de 1997 à 2000. Il obtient ensuite un doctorat en composition à l'université de Southampton. Sa musique est retransmise sur les radios allemande, hollandaise ainsi que sur la BBC, et promue par le programme « Voix nouvelles » du centre d'information sur la musique britannique BMIC ([www.bmic.co.uk/alias/jamesweeks](http://www.bmic.co.uk/alias/jamesweeks)). Récemment, il dirige Alison Balsom (trompette), les ensembles Kürbis et Uroboros, EXAUDI et Christopher Redgate (hautbois), et se produit au Purcell Room à Londres ainsi qu'aux festivals de la Ville de Londres, de Vale of Glamorgan (Pays de Galles), Gaudeamus (Amsterdam) et de Mafra (Portugal).

Comme chef, il défend la musique ancienne et la musique contemporaine, notamment en collaborant avec EXAUDI qu'il crée en 2002 avec la soprano Juliet Fraser, et qu'il dirige depuis. Avec l'ensemble, il se produit régulièrement au Royaume-Uni et en Europe et participe à des enregistrements pour

NMC. Il travaille également avec le Birmingham Contemporary Music Group, les New Music Players, et les ensembles Fretwork, IXION, I Fagiolini et Endymion. En janvier 2007, il devient le directeur musical du Orlando Chamber Choir, et, en novembre 2007, celui du New London Chamber Choir. James Weeks enseigne la composition à l'Eton College, donne des récitals d'orgue, écrit régulièrement des articles pour des revues sur la musique nouvelle et est membre des ensembles de musique contemporaine et expérimentale Kürbis, Klangsieben et The Hola.

---

## ÉQUIPES TECHNIQUES

### IRCAM

Joachim Olaya, ingénieur du son  
 Thomas Leblanc, régisseur  
 Thomas Goepfer, régie informatique  
 Clément Marie, régisseur son

### CENTRE POMPIDOU

Direction de la production - régie des salles de spectacles

Réalisation du programme  
**Aude Grandveau**

# IRCAM

## INSTITUT DE RECHERCHE ET COORDINATION ACOUSTIQUE/MUSIQUE

Fondé en 1970 par Pierre Boulez, l'Ircam est un institut associé au Centre Pompidou, que dirige Frank Madlener depuis janvier 2006. Il est aujourd'hui l'un des plus grands centres de recherche publique dans le monde dédié à la recherche scientifique et à la création musicale. Plus de 150 collaborateurs contribuent à l'activité de l'institut (compositeurs, chercheurs, ingénieurs, interprètes, techniciens...).

**L'Ircam est un des foyers principaux de la création musicale** ainsi qu'un lieu de production et de résidence pour des compositeurs internationaux. L'institut propose une saison riche de rencontres singulières par une politique de commandes. De nombreux programmes d'artistes en résidence sont engagés, aboutissant également à la création de projets pluridisciplinaires (musique, danse, vidéo, théâtre et cinéma). Enfin, un grand festival annuel, Agora, permet la présentation de ces créations au public.

**L'Ircam est un centre de recherche** à la pointe des innovations scientifiques et technologiques dans les domaines de la musique et du son. Partenaire de nombreuses universités et entreprises

internationales, ses recherches couvrent un spectre très large : acoustique, musicologie, ergonomie, cognition musicale. Ces travaux trouvent des applications dans d'autres domaines artistiques comme l'audiovisuel, les arts plastiques ou le spectacle vivant, ainsi que des débouchés industriels (acoustique des salles, instruments d'écoute, design sonore, ingénierie logicielle...).

**L'Ircam est un lieu de formation** à l'informatique musicale. Son Coursus et ses stages, réalisés en collaboration avec des chercheurs et compositeurs internationaux, font référence en matière de formation professionnelle. Ses activités pédagogiques concernent également le grand public grâce au développement de logiciels pédagogiques et interactifs nés d'une coopération étroite avec l'Éducation nationale et les conservatoires. L'Ircam s'est enfin engagé dans une formation universitaire avec l'université Paris-VI pour le master Acoustique traitement du signal et informatique appliqués à la musique.

# FESTIVAL AGORA 2008

4 JUIN

## **LE NOIR DE L'ÉTOILE** PROLOGUE

Gérard Grisey

5 JUIN

## **LE SEUIL DU VERBE** CONCERT D'OUVERTURE

Carter, Grisey, Harvey

## **NOX BOREALIS** INSTALLATION

Saariaho, Barrière, Laine

7 JUIN

## **LIMELIGHT** MUSIQUE ET VIDÉO

Franceschini /  
Stalkervideo, Rivas /  
Franklin, Saariaho /  
Barrière

## **FRANCHIR: GRISEY, ROBIN**

9, 12, 15, 18, 22,  
24 ET 27 JUIN

## **MELANCHOLIA**

Opéra de Georg  
Friedrich Haas

10 JUIN

## **DE FRONT**

Adamek, Cendo,  
Cera, Jodlowski

11 JUIN

## **COM QUE VOZ** LE FADO DE STEFANO GERVASONI

Gervasoni, Branco,  
Wörner

13 JUIN

## **DIALOGUE DE L'OMBRE DOUBLE**

*En hommage  
à Madame Claude  
Pompidou*  
Boulez, Fedele,  
Manoury, Nicolaou,  
Rivas

14 JUIN

## **HAPPY END [LE PETIT POUCKET]**

Georges Aperghis

16 JUIN

## **IN VAIN**

Georg Friedrich Haas

19 ET 20 JUIN

## **MACHINATIONS** SPECTACLE

Georges Aperghis

20 JUIN

## **LE TOURBILLON DU TEMPS**

Furrer, Grisey

## RENCONTRES

7 JUIN

## **PRÉSENTATION TABLE RONDE**

Les Écrits  
de Gérard Grisey

11, 12 ET 13 JUIN

## **ATELIERS DU FORUM**

« Recherche et création »

17 ET 18 JUIN

## **COLLOQUE**

Expressivité dans  
la musique et la parole

18 JUIN

## **RENCONTRE AVEC LA MACHINERIE VOCALE**

Aperghis, Gervasoni,  
Harvey, Rodet

20 JUIN

## **INAUGURATION DU SYSTÈME WFS**

Wave Field Synthesis :  
système de diffusion  
holophonique

24 AU 27 JUIN

## **CONFÉRENCE**

ICAD (International Conference  
for Auditory Display)

## AVEC

L'Ensemble intercontemporain, Court-circuit,  
Ictus, Les Jeunes Solistes, Klangforum Wien,  
l'ensemble Modern, Les Percussions de Strasbourg,  
l'Orchestre philharmonique de Radio France.

## LES LIEUX

Centre Pompidou, Cité de la musique,  
Église Saint-Eustache, Ircam, Institut finlandais à Paris,  
Opéra national de Paris-Palais Garnier,  
Théâtre des Bouffes du Nord, Théâtre du Châtelet.



01 44 78 48 16  
www.ircam.fr



ITEM - IRCAM

COLLOQUE  
GENÈSES MUSICALES  
MÉTHODES ET ENJEUX

JEUDI 22 MAI 2008  
MAISON HEINRICH HEINE

VENDREDI 23 MAI 2008  
IRCAM

RECHERCHE ET CRÉATION MUSICALES



## GENÈSES MUSICALES : MÉTHODES ET ENJEUX

Colloque international organisé par **Almuth Grésillon** (ITEM-CNRS),  
**William Kinderman** (UIUC) et **Nicolas Donin** (IRCAM)

Concevoir l'œuvre musicale non seulement comme une forme finie, mais comme un processus complexe dans lequel composition musicale, interprétations et souvent aussi écriture verbale sont intimement liées, voilà à quoi invite le programme de ce colloque. Plutôt que de discuter des différentes formes d'éditions critiques ou de spéculer sur les intentions du créateur, il s'agit de cerner comment – en pratique et en théorie – on peut reconstruire le processus de la genèse de l'œuvre. Plus particulièrement, il sera question de mettre à l'épreuve de la genèse musicale la méthode de la « critique génétique », élaborée initialement dans le domaine de la théorie littéraire. Un tel transfert de méthode est-il possible ?

Cette rencontre fait partie d'un programme de collaboration scientifique franco-américaine entre le Centre national de la recherche scientifique (CNRS) et l'Université d'Illinois à Urbana-Champaign (UIUC) que William Kinderman et Almuth Grésillon poursuivent sous le titre « La critique génétique dans un contexte interdisciplinaire ». Elle fait suite à un colloque organisé en mars 2007 à Urbana-Champaign qui a réuni autour de la question de la genèse des spécialistes américains et français de littérature, de musique, de théâtre et des beaux-arts. Cette fois-ci, c'est autour de la musique que se réunissent des chercheurs américains, français et allemands.

### JEUDI 22 MAI, 10H-13H, MAISON HEINRICH HEINE GÉNÉTIQUE ET MUSICOLOGIE : ENJEUX SCIENTIFIQUES

Avec la participation de **Pierre-Marc de Biasi**, **Nicolas Donin**, **Daniel Ferrer**,  
**Almuth Grésillon**, **William Kinderman**

### JEUDI 22 MAI, 15H-18H, MAISON HEINRICH HEINE MUSIQUE/TEXTE

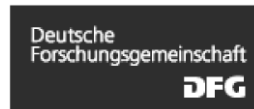
Avec la participation de **Bernhard R. Appel**, **Armine Kotin Mortimer**, **Herbert Schneider**, **Katherine Syer**, **Cristina Urchueguía**

### VENDREDI 23 MAI, 10H-13H, IRCAM, SALLE IGOR-STRAVINSKY ANALYSES GÉNÉTIQUES ET ÉDITIONS

Avec la participation de **Jean-Louis Lebrave**, **Raphaëlle Legrand**, **Robert Piencikowski**, **John Rink**

### VENDREDI 23 MAI, 15H-18H, IRCAM, SALLE IGOR-STRAVINSKY COMPOSITION ET PERFORMANCE

Avec la participation de **Rémy Campos**, **Michaël Levinas**, **Lewis Lockwood**,  
**Patrizia Metzler**



## RENSEIGNEMENTS

### PROGRAMME DÉTAILLÉ

[www.item.ens.fr](http://www.item.ens.fr)  
(cliquer sur "actualités")

### IRCAM

1, place Igor-Stravinsky  
75004 Paris  
Métro Hôtel de Ville,  
Rambuteau, Châtelet  
[www.ircam.fr](http://www.ircam.fr)

### MAISON HEINRICH HEINE

Cité internationale  
universitaire de Paris  
27 C, Boulevard Jourdan  
75014 Paris  
RER B – Cité Universitaire  
[www.maison-heinrich-heine.org](http://www.maison-heinrich-heine.org)





Parce que la musique classique et contemporaine  
est un patrimoine à partager, nous la soutenons  
en participant largement à sa diffusion, à la sensibilisation  
des nouveaux publics et à l'encouragement de la pratique amateur.  
Pour faire de la culture un lieu de rencontres ouvert à tous.

MÉCÉNAT CAISSE DES DÉPÔTS  
**La culture est un bien public**



